



ISSN 2341-3719

LUGAR DE EDICIÓN: MADRID

EDITORIA: TAKE AWAY PROCESS



DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN: Olga Isla

EQUIPO DIRECTOR: Eva Iglesias y Laura Glez. Villanueva

EQUIPO COLABORADOR: INTERCAMBIADOR ACART

(Juan García y Marta Goro) y Dora Román Gil

NOTA INFORMATIVA

#TAP magazine es una revista digital [in process] de arte contemporáneo, que se edita bimestralmente con el objetivo de dar a conocer a artistas de cualquier ámbito, comisarios, espacios, iniciativas, colectivos, críticos ... que se desarrollan o nacen en Madrid al margen de las Instituciones.

¿Tienes interés por participar en la revista?, ... envíanos tu propuesta y nos pondremos en contacto contigo.

e-mail: takeawayprocess.artist@gmail.com



IMAGEN PORTADA

autor/ CRISTINA VALENCIA

Técnica: collage

crisvalenciasogas@gmail.com

ÍNDICE

Adriana Bergés, Dora Román

En primera fila, Rosa Cid

Weight for me, Andrea Perissinotto

Fotografía o la identificación entre la imagen y el ser, Axel Mzen

Stop

Sin contenido

Sin contenido

Sin contenido

*Entrevistas a los artistas en residencia: Elisabeth Groth, Tom Kanlok y Agustina Mattar,
Intercambiador Acart*

Adriana Berges: artista visual y comisaria



Su predilección especial por el lienzo y la pintura la llevó a matricularse en Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid, cursando su tercer año en la HAWK Hildesheim de Alemania, donde se especializó en técnicas planográficas y edición de libros ilustrados y participó en Leipziger Buchmesse en 2013. A su regreso a Madrid, en 2014 finalizó sus estudios y fue seleccionada para el Máster en Arte Contemporáneo y Cultura Visual en el Museo Reina Sofía, donde actualmente continúa su formación mientras compagina su pasión por la pintura con diversos proyectos de gestión y de comisariado con artistas nacionales e internacionales.

Dora Román: Del 23 de febrero al 6 de marzo se celebra la segunda edición de la exposición colectiva *Sobredosis ¿cómo nació la idea de organizarla?*

Adriana Berges: La idea original de *Sobredosis* nació hace un año enmarcada en un movimiento artístico de gestores y artistas

llamado *Revolta!*, consistente en unir a comisarios que buscaban artistas para llevar a cabo exposiciones y a artistas que buscaban comisarios para poder difundir su obra. Yo quise participar como comisaria y trabajé con diez artistas con obras muy diferentes entre sí. El grupo se había formado inicialmente con la obra de cinco personas a las que iba a comisariar una exposición, pero según avanzaba el proyecto e íbamos desarrollando ideas decidimos que queríamos trabajar con la sobredosis de información en los medios de comunicación y como cinco artistas se me antojaban pocos busqué por mi cuenta otros cinco, algunos de los cuales participaban en otros proyectos de *Revolta!* que finalmente no vieron la luz, y así llegamos a formar un grupo de diez personas. Las obras eran muy diferentes entre sí pero todas tenían como nexo la reflexión sobre la sobredosis de información y los mensajes de los mass-media.

D.R.: ¿Se planteó como una cita anual? ¿Está previsto continuar en años sucesivos?

A.B.: Gracias a la buena acogida que tuvo en su momento, *Sobredosis* vuelve a surgir en 2016, esta vez con novedades como el uso de los medios de comunicación digitales (Twitter, Facebook) a través del hashtag que da nombre a la exposición, #sobredosis2016. La primera edición se planteó realmente como un experimento pero salió tan bien que decidimos llevarla a cabo de nuevo, y como este año la preselección ha funcionado tan maravillosamente y ha respondido tal cantidad de artistas, veo que esto puede funcionar de tal forma que se repita el año que viene, y si el éxito sigue creciendo de esta forma probablemente lo desarrollaremos también en años sucesivos.

D.R.: ¿Qué se cuestiona esta vez?

A.B.: *Sobredosis* es un proyecto expositivo que plantea una metáfora visual en torno a la sobredosis artística que vivimos durante el mes de febrero no sólo los artistas, gestores, críticos, comisarios o galeristas, sino el público general aficionado al arte. ARCO, ArtMadrid, JustMad, Flecha, Casa Leibniz, Room Art Fair, DeArte, We Are Fair!, Drawing Room y demás eventos paralelos se convierten en citas atractivas e interesantes pero, dada su concentración masiva en un breve espacio de apenas cuatro días de duración, el visitante puede padecer una gran sobredosis de arte. #sobredosis2016 cuestiona hasta qué punto el individuo es capaz de asimilar correctamente este "chute" artístico-informativo,

qué proyectos y aprendizajes puede obtener de él, cómo se difunden estos eventos en los medios y cuáles son los canales de comunicación que más nos impactan y por qué.

SOBREDOSIS2016



- Jesús García Pilo
- Aurín Sáenz
- Laura Tabares
- Le Film
- Juan Carlos Rosa Casado
- Jari Wilkunen
- Dora Rando
- Lidia García: Sota
- Monika Pukko
- José Cavano
- Raúl García Collado
- Oleksandr McGovart
- Guillermo Bergamini
- Ara Martínez
- Speicher del Castillo
- Francisco Mateos Rego
- Dario Estrada
- Markus Reina
- Jairo C. Márquez Ortiz
- Lydia Garvin
- Josip Santamaria
- Dilyana Ologova
- Felix Coll
- Iker Jarama
- Ella Nuñez Baez
- Guillermo Barbero
- Cristina Santos
- Carlos Nadal
- Endika Bazagoren

Inauguración martes 23 febrero a las 19h
 23 de febrero al 6 de marzo
 CERRADO Jueves 25 Viernes 26 Sábado 27 y Domingo 28
 @Sobredosis2016 #Sobredosis2016

Espacio Despliegue Calle Sombrenera 10. Madrid

proyecto comisariado por
Adriana M. Berges y Raquel Moraleja
 colaboraciones: 3K ART e Intercambiador Acart



*imagen Aurín Sáenz "Conexiones"

D.R.: En el primer año te encargaste de toda la organización pero en 2016 ya sois un equipo ¿quienes forman parte de él?

A.B.: En efecto, en 2015 fui la única responsable de gestionar todos los apartados. Este año me decidí a contar con más gente porque para generar un proyecto de esta envergadura es necesario tener varias mentes pensantes al mismo tiempo, cada una con sus habilidades, ideas y peculiaridades únicas. Raquel Moraleja, escritora y blogger de <http://litarco.blogspot.com.es/>, ha sido la persona que más se ha volcado con la idea. Ha estado conmigo durante la selección de artistas, el montaje y los contactos con la



prensa, y su trabajo y entrega durante esta convocatoria han sido fantásticos.

Los chicos de "3kArt" me ayudaron guiando y resolviendo dudas durante los inicios, y se van a encargar de la comunicación y la difusión del evento. Por su parte la residencia de artistas "Intercambiador Acart" se encargará de la post-exposición de #sobredosis2016 analizando ciertos datos para poder llevar a cabo un proyecto incluso mejor para el año que viene.

D.R.: ¿Qué se vio en 2015 y qué vemos en 2016?

A.B.: La edición de 2015 consistió en la exposición del mayor número de obras posibles de cada uno de los artistas que participaron en el evento, haciendo especial énfasis en elementos que no se ven habitualmente en una exposición, como bocetos, por ejemplo. En 2016 contamos con obras de artistas que se han amoldado perfectamente a la propuesta, ilustrando con ellas la sobredosis de información que puede tener cualquier interesado en el mundo del arte durante este mes de febrero en Madrid. En esta ocasión hemos decidido incluir partes del trasfondo de los artistas, sus dossiers, como parte de la muestra, debido a que el dossier es algo que se exige habitualmente a los artistas aunque nunca se les ha enseñado activamente a realizarlo, y al final éste acaba desapareciendo. Y nunca se exhibe públicamente siendo algo tan importante y fundamental para cualquier artista.

D.R.: ¿Qué puedes contarnos de los artistas participantes?

A.B.: Casi cien candidatos se han presentado a *Sobredosis 2016* de los que han sido elegidos más de dos decenas para distintos proyectos, realizándose la selección de artistas -de distintas edades, nacionalidades y disciplinas- mediante convocatoria pública. Todos los participantes de este evento son nuevos en el mismo y ninguno repite del año pasado. En su mayoría son fotógrafos, artistas conceptuales, diseñadores gráficos e ilustradores, e ¡incluso tenemos un pintor!

D.R.: ¿Qué características deben reunir los espacios donde tiene lugar Sobredosis? ¿Con qué criterio los eliges?

A.B.: Teniendo en cuenta que es un proyecto en el que ni espacio ni gestores vamos a cobrar comisiones en caso de venta, el primer requisito es obviamente un lugar interesado en la temática del evento y que esté dispuesto a ser usado sin tener en cuenta elementos monetarios. El año pasado se llevó a cabo en *La Quinta*

del Sordo, debido a que su fundador Javier Guerra participaba en *Revuelta!*, donde pudimos hablar y decidir que su local podría ser un lugar perfectamente viable para llevar a cabo el proyecto. Este año se está celebrando en el espacio artístico *Despliegue* de Madrid, en la calle Sombrerería nº 10, elegido por su localización céntrica, su orden y su adaptación perfecta al concepto de "cubo blanco" cuya estética es idónea para poder desarrollar y comunicar las ideas que queremos transmitir.



D.R.: ¿Está prevista la venta de obras?

A.B.: Ni yo como comisaria ni *Despliegue* como espacio llevamos una lista de precios ni tenemos intención de vender durante su exposición. Ahora bien, como las obras son realmente interesantes y sin duda antes o después alguien estará interesado en comprarlas, todo aquel que quiera adquirirlas deberá contactar directamente con los artistas. En caso de venta nosotros no nos llevaremos comisión alguna puesto que no seremos intermediarios.

D.R.: ¿Por qué cierra *Sobredosis* los días que coinciden con los de apertura de las ferias?

A.B.: Debido a que es un proyecto que cuestiona la sobredosis de ferias durante la semana de arte en Madrid no tiene sentido dividir a los interesados en el arte con otro evento más. Si inauguramos el martes es precisamente por ser una fecha idónea para llamar la atención del público respecto al mensaje que queremos manifestar pero si queremos ser fieles al mismo, no tendría sentido que nosotros también estuviéramos dividiendo al público.

D.R.: ¿Estarías dispuesta a repetir en otro lugar de la Comunidad de Madrid?

A.B.: Estaría dispuesta a hacerlo en cualquier sitio que esté bien comunicado y sea céntrico. Como dijo Lord Harold Samuel, "location, location, location". Eventualmente me gustaría llevarlo a



otras ciudades punteras en el arte contemporáneo como Málaga o Barcelona en nuestro país, y puestos a soñar, Miami, New York o Berlín serían ciudades donde este proyecto podría tener sentido ... Cualquier ciudad susceptible de tener una sobredosis informativa.

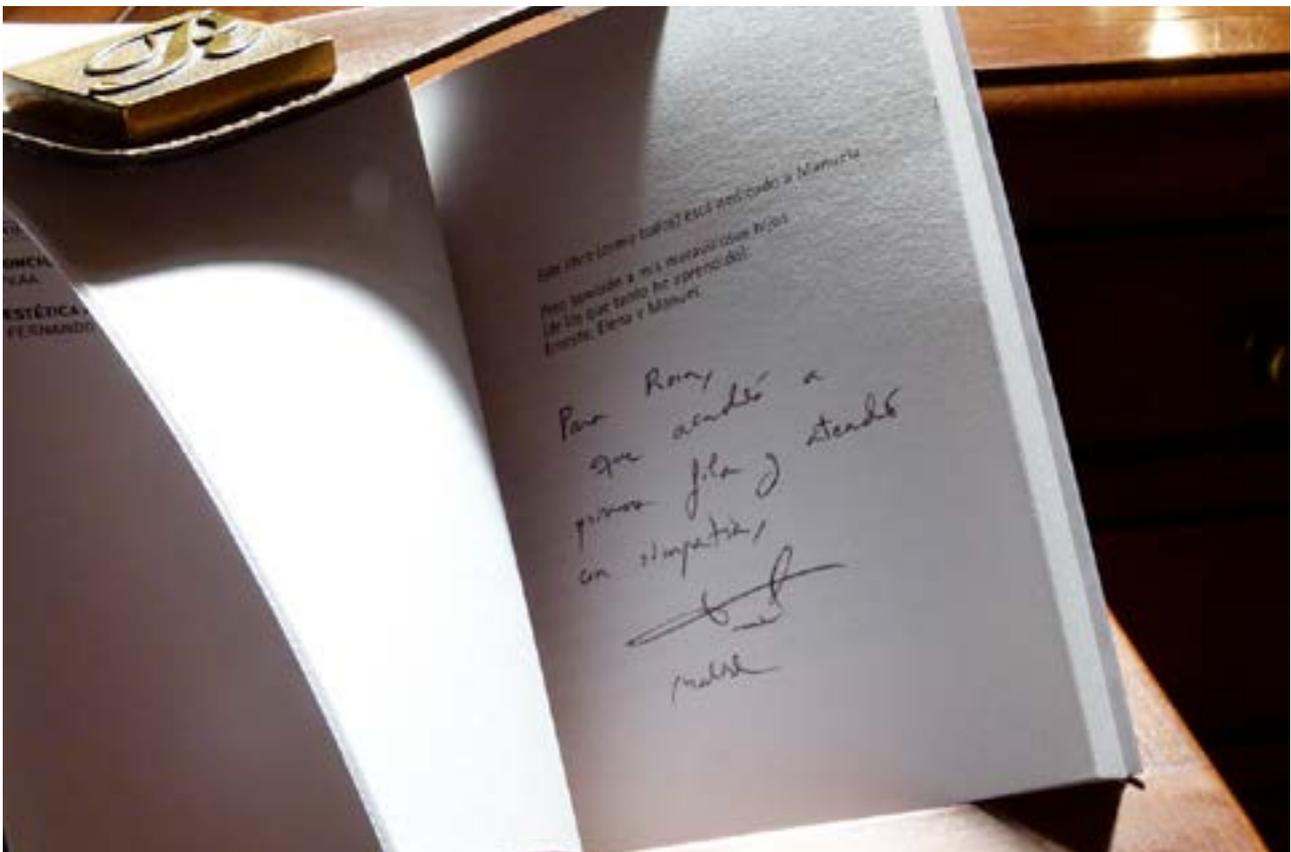
@doraromangil
doraromangil@hotmail.com

En primera fila

El pasado viernes me acerqué a la Central del Reina para asistir a la presentación de un libro; transcribo a continuación lo que rondaba mi cabeza al finalizar el evento...

“Me hubiese gustado tener un profesor como Fernando Castro Flórez. Yo nunca reía en clase, solía sentarme en primera fila -como hoy- y practicaba la disciplina que mejor domino ¡La atención!

En el penúltimo curso de Bachiller decidí cambiar la primera por la última y me costó copiar -manuscrito- quinientas veces 'no volveré a decir gilipollas en clase'. Mis amigas de la última fila me ayudaron en tamaña tarea; la profesora de Historia del Arte se quedó a gusto y yo volví a la primera. Ahí sigo.



Hoy, Fernando, presentaba su libro 'Estética a golpe de like' editado por Newcastle Ediciones, la editorial que lleva su hermano Javier. He vuelto a sentarme en primera fila y allí estaba su madre, Josefina; hemos hablado del tiempo, sí, ¿por qué no?, y de trapos, y de familia...

El de Fernando ha sido un discurso concienzudamente elaborado -mal que le pese-. En el acto segundo, tras los merecidos aplausos, cambió el tono de la conferencia; en el turno de preguntas lancé un '¿es verdad la anécdota que has contado o invención?'.
Había pulsado el resorte... Comenzó a ensartar anécdota tras anécdota y aún ahora sigo sin estar convencida si son fábulas o no, da igual; hacía tiempo que no reía a placer ¡No hay más preguntas, Señoría!

Si la gata Misha -que ha posado amablemente para la portada- hubiese comparecido, habría sonreído también, como su congénere el gato de Cheshire".



Texto y Fotografía: Rosa Cid
<http://rosacid.com/>
rcid@infoarchivo.com



Weight for Me

un proyecto de Andrea Perissinotto

info@andreaperissinotto.com

www.andreaperissinotto.com

+34 651 676 911



Weight for Me

– PESO PARA MÍ –

Cuando algo es gratuito, normalmente el precio que estás pagando son tus datos. Es lo más habitual en la era de Internet y de las aplicaciones móviles, una era en la que nos cuesta pagar por servicios como una red social, el correo electrónico e incluso videojuegos o aplicaciones con grandes prestaciones. **A cambio de su uso gratuito, entregamos nuestra privacidad.** (1)

Tomando como punto de partida estas consideraciones, la performance **Weight for Me** de Andrea Perissinotto, reflexiona sobre **lo que estamos dispuestos a sacrificar de nuestra privacidad** para adquirir un servicio o participar en una actividad, que, en este caso, es una actividad artística.

¿Puede entonces el arte ser empleado como moneda de cambio para recopilar nuestros datos privados? Y ¿se puede calificar y cuantificar el arte con nuestros datos, en lugar de ponerle un precio en una moneda local?

(1) Leer mas: <http://www.europapress.es/portaltic/internet/noticia-era-internet-somos-moneda-cambio-nos-importa-20150406152514.html>

102
Kg

106
Kg

74
Kg

66
Kg

Never
Say
Goodbye

Say

www.androsperisistito.com
info@androsperisistito.com
+34 951 676 911

www.androsperisistito.com
info@androsperisistito.com
+34 951 676 911

Never say Goodbye
... of artist Wu ...
... must socialize ...
... must face ...
... must go ...



Weight for Me

¿CÓMO FUNCIONA?

En **Weight for Me** el público tendrá que pesarse en una báscula y apuntar su peso en un cuaderno (libro de visitas), junto con su nombre y su correo electrónico.

Su peso valdrá como moneda de cambio para adquirir uno de los premios que el artista les ofrece (se trata de fotos de la vida del autor, libros, obras originales y reproducciones).

Cada premio llevará un cartel con indicado su valor en Kilos.

Si por ejemplo una persona pesa 70 Kilos, podrá elegir uno de los premios de peso igual o inferior a 70 Kilos.

También habrá premios de más de 100 o 200 Kilos. En este caso **más de una persona podrá sumar su propio peso para adquirir esa pieza.**

Por ejemplo un premio de 200 Kilos podrá ser adquirido por tantas personas cuantas se necesiten para llegar a ese peso.

Si una persona no utilizara todo su peso, adquiriendo un premio de peso inferior al suyo, no tendría derecho a utilizar los Kilos de sobra para elegir a otros premios.

Cada persona puede participar una sola vez en Weight for Me.





En noviembre de 2015 **Weight for Me** ha sido seleccionado por “SE ALQUILA PÚBLICO” (un proyecto artístico organizado por la Asociación cultural ENTRESijos y Lacosacultural).

Weight for Me se expuso en el Centro Cultural Daoiz y Velarde, en Madrid, los días 19, 20, 21 y 22 de noviembre de 2015.

Cientas de personas participaron en la instalación-performance de Andrea Perissinotto, anotando en el libro de visitas su peso, nombre y correo electrónico y dando así vida al primer capítulo de esta experiencia artística, con inesperado entusiasmo.

Weight for Me



Personas de diferentes edades y clases sociales: parejas, amigos, niños con sus padres y familiares, expertos y aficionados del mundo del arte, todos juntos han contribuido a convertir el estreno de **Weight for Me** en una de las obras que más dio a hablar a lo largo de los cuatro días del evento “SE ALQUILA PÚBLICO”.



Weight for Me

MATERIAL EXPUESTO

Weight for Me consta de una mesa, una báscula y un cuaderno (libro de visitas), en el que el público apuntará su peso, junto con su nombre y su correo electrónico. Encima de la mesa se colocarán una serie de premios (se trata de fotos de la vida del artista, libros, obras originales y reproducciones) que el público podrá llevarse de forma gratuita, dando así vida a la performance.

Weight for Me se estrenó en Madrid, en noviembre de 2015, dentro del macro evento “SE ALQUILA PÚBLICO”. En esa ocasión los premios fueron de pequeño tamaño (entre 10 x 10 cm hasta 25 x 30 cm, aproximadamente) con lo cual se empleó una mesa de 1,1 metros de ancho por 0,60 metros de profundidad.

Sin embargo en las próximas ocasiones se baraja la posibilidad de intervenir las paredes, que brinde el espacio expositivo, de tal manera que los “premios” puedan ser también obras de mayor tamaño y, en su caso, pequeñas esculturas y objetos.



un proyecto de Andrea Perissinotto

info@andreaperissinotto.com
www.andreaperissinotto.com
+34 651 676 911



Weight for Me

© Andrea Perissinotto 2016

Fotografía, o la identificación entre la imagen y el ser.



Una reflexión.

Diccionario
de la RAE.

“Alucinación

1. Acción de alucinar o alucinarse.



2. Sensación subjetiva que no va precedida de impresión en los sentidos.”

Es entonces esta alucinación la que precede al disparo fotográfico.
Trascender lo que se te ofrece y asimilarlo como algo que emana de uno mismo,
un proceso cercano a la ilusión.



La magia de convertir el recibir en entregar.

Expresiones lumínicas
de aquello que nos



Axel Maen.

estremece.



Axel Maen.



Una ventana
de evasión,

un espacio reservado
a la contemplación.



© Axel Mzen.



© Axel Mzen.

Diálogo constante entre la comprensión y la intuición.



Proyección hacia lo infinito a través de la basta realidad.

Otro anhelo más de ordenar
el incesante caos.



Nos hallamos en instantes de

luz.



Fotografías y texto:

Axel Mzen.

Fotógrafo y creador de piezas audiovisuales.

axel.mze@gmail.com

https://500px.com/axel_mzen



SIGUE EN LAS PÁGINAS 32, 33, 34 Y 35

¿Te consideras vinculado con el arte contemporáneo?
¿quieres participar publicando tu artículo?
... además lo quieres hacer con tu propio estilo: puedes hacerlo!

LA FALTA DE PARTICIPACIÓN
TENDRÁ COMO RESULTADO
UNA NO REVISTA

Esperamos vuestros artículos, críticas, debates ... para publicarlos.

Nos gustaría contar con vosotros para difundir esta iniciativa editorial y animar a los artistas, gestores, comisarios ... a participar en este proyecto.

Entendiendo así la revista, estamos más cerca de nuestros objetivos.



in progress
in process

Está dirigida a la **difusión y debate artístico**, por lo que todos los que, a partir de esta premisa, quieran escribir en relación con el arte contemporáneo (artistas de cualquier disciplina, exposiciones, proyectos, opiniones ...) pueden hacerlo, incluso difundir proyectos personales, debatir, cuestionar, incrementar la información de alguna de las publicaciones ...

Se trata de que el proyecto #TAP magazine fluya y se **autoedite** en la medida de lo posible con el menor número de imposiciones o condiciones a priori.

A partir del 31 de octubre de 2014 **no hay maquetación única**. Esto quiere decir que cada uno editará como quiera su artículo. La extensión, fotografías, diseño ... será por cuenta de quien lo escribe.

La participación colectiva se hará notar también en la **portada**. El diseño lo propondrá cualquier artista, colectivo, gestor cultural, comisario que esté interesado. Se elegirá la primera que se reciba, en el supuesto de que nadie la enviase saldrá en blanco con el logo, ISSN y resto de requisitos que como revista registrada tiene que cumplir

La revista tendrá el contenido de los artículos recibidos dentro del **plazo** de los últimos 7 días antes de concluir el bimestre (octubre, diciembre, febrero, abril, junio y agosto).

Se pueden enviar en **formato** word o pdf firmados por el autor, tamaño DIN A4, orientación vertical con dirección de contacto y/o web.

La dirección de **correo electrónico** para la recepción de propuestas es:
takeawayprocess.artist@gmail.com

SIN CONTENIDO

Las páginas pueden estar escritas por: artistas, críticos, historiadores, gestores culturales, estudiantes cualquier persona interesada por la cultura que esté dispuesta a hablar de arte contemporáneo

¿LO QUIERES HACER?

SIN CONTENIDO

Las páginas pueden estar escritas por: artistas, críticos, historiadores, gestores culturales, estudiantes cualquier persona interesada por la cultura que esté dispuesta a hablar de arte contemporáneo

¿LO QUIERES HACER?

SIN CONTENIDO

Las páginas pueden estar escritas por: artistas, críticos, historiadores, gestores culturales, estudiantes cualquier persona interesada por la cultura que esté dispuesta a hablar de arte contemporáneo

¿LO QUIERES HACER?

Intercambiador ACART (Asociación Cultural, Atelier y Residencia Temporal) entrevista a los artistas en residencia.

Elizabeth Groth - Tom Kaniok - Agustina Mattar

Entrevista a Elizabeth Groth (Estados Unidos)

Interview to Elizabeth Groth (United States)

INTERCAMBIADOR ACART

1_ Para empezar, ¿quién es Elizabeth Groth?

To begin with, who is Elizabeth Groth?

ELIZABETH GROTH

Soy artista de Texas graduada recientemente en estudios artísticos y relaciones internacionales.

I am a Texan artist and recent graduate of studio art and international relations.

IA 2_ ¿Cuál es tu campo de práctica o de investigación artística?

What is your artistic investigation?

EG En mi trabajo intento que el espectador sea lo más importante. Ese compromiso es perseguido a través de información detallada y contrastes visuales. Mi progreso como artista es crear desde una sensibilidad despierta al detalle sobre el entorno y la condición humana. Espero del espectador que desarrolle un cambio, una red sensitiva de pensamientos conectados.

In my work, I seek to regard the viewer as important. Engagement is sought after through detailed information and contrasting visuals. My progress as an artist is drawn largely from an alert sensitivity to detail in environment and human condition. I hope for the viewer to develop a shifting, sensitive web of connective thoughts.

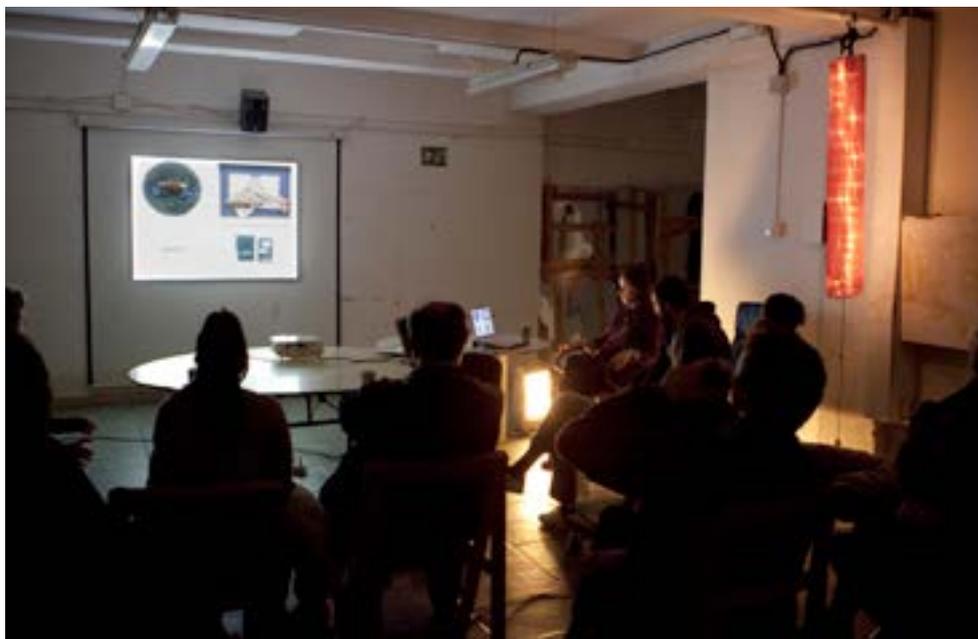
IA 3_ ¿Cuáles son tus referentes artísticos? Podrías dar algún ejemplo de artista que te resulte inspirador, y ¿otros referentes fuera del ámbito artístico?

What are your artistic influences? Could you give an example of an artist who inspires you, and other references outside the art world?

EG Disfruto con las cualidades expresivas del trabajo Eva Hessa y admiro su posición liderando el movimiento del post-minimalismo de los 60. Siempre y cuando “el mundo de ahí fuera” siga, escucho muchísimo la radio, lo cual me ha llevado a enumerar un amplio abanico de curiosidades. Ahora estoy trabajando para incluir más referencias científicas en mi trabajo a través de colaboraciones.

I enjoy the expressive qualities of Eva Hessa's work and admire her position heading the post-minimalist movement in the 1960's. As far as the “outside world” goes, I listen to a lot of radiolab which has led to number of revealing curiosities. I am working to include more scientific references in my work through collaboration.





FOTOS. Elizabeth Groth presentando su trabajo.
Arriba, en el estudio de Intercambiador ACART.
Abajo y página anterior, conferencia en la Universidad CES Felipe II de
Aranjuez (Madrid, 2016)

IA 4_ ¿En qué consiste tu proyecto para la Residencia Artística Intercambiador? ¿Cómo nace y cómo ha ido evolucionando?

What is your project for Intercambiador Artist in Residence? How it began and how it has evolved?

EG Vine a España con un plan en la cabeza de continuar haciendo instalaciones. Como siento una cierta conexión con lo matérico, comencé respondiendo a este tipo de sensibilidad recogiendo cosas del suelo e incorporándolas en mi obra. Además de la necesidad de que mi trabajo contenga cualidades palpables, sentía que necesitaba llegar a un punto de limpieza y esterilidad. Esta toma de conciencia de los alrededores ha dado lugar a una continuación en mi trabajo a través del collage.

I came to Spain with a mental plan to continue installation work. As I am largely drawn to tactile materials, I began responding to this sensitivity by picking up things from the ground to incorporate into my work. Along with the need for my work to have palpable qualities, I felt it needed to adhere to a level of sterility or cleanliness, as well. This awareness of surrounding has led to a continuation of collage relief work.

“He estado mucho más implicada y entusiasmada por la escena artística en Madrid que en EEUU. “

IA 5_ ¿Has realizado otras residencias? Cuéntanos algún aspecto que coincida con tu experiencia en Intercambiador y otro que sea diferente?

Have you ever participated in another artist residency? If so, how was it similar to or different from your Intercambiador experience?

EG Si, en 2015 participé en Culture Vultures, una residencia en Sefrou, Marruecos. Como mi experiencia en Marruecos coincidió con el tiempo de Ramadán, una observación religiosa que implica abstenerse de comer y beber desde las 03:00 hasta el atardecer, hay muchas diferencias entre ambas residencias sobre todo por la cultura culinaria en Madrid. Mis objetivos artísticos allí eran totalmente distintos a mis objetivos en

España—Marruecos fué la aceptación y tolerancia de las diferencias culturales, mientras que en Madrid destacaría la sensibilidad artística y el establecimiento de mí misma.

Yes. In 2015, I participated in Culture Vultures—a residency in Sefrou, Morocco. As my time in Morocco was during Ramadan, a religious observation involving abstaining from food and drink from 03:00 to sundown, there were many differences between the two residencies because of the food and drink culture in Madrid. My artistic goals were entirely different in Morocco from my artistic goals for Spain— Morocco was an acceptance and tolerance of cultural difference, while Madrid is an artistic sensitivity and establishment of myself.

IA 6_ ¿Qué destacarías de la escena artística madrileña y cómo la contrastarías con la escena local de USA?

What would you highlight from the Madrid art scene and how does it contrast with the art scene in the USA?

EG He estado mucho más implicada y entusiasmada por la escena artística en Madrid que en EEUU. Durante los últimos tres años he estado terminando mi grado en arte, así que no he estado realmente envuelta en la “escena” tanto como si perteneciera a una comunidad de artistas.

I have been more involved enthusiastic about the art scene in Madrid than I was in the US. I spent the last 3 years completing my art degree, so I was not involved in a “scene” as much as I was a trusted and valued community of artists.

elizabethgroth.com



Cartel de presentación del encuentro de los artistas en residencia en el estudio de Intercambiador ACART (Madrid, 2016)

Entrevista a Tom Kaniok (Reino Unido)

*Interview to Tom Kaniok
(United Kingdom)*

INTERCAMBIADOR ACART

1_ Para empezar, ¿Quién es Tom Kaniok?
To begin with, who is Tom Kaniok?

TOM KANIOK

Es un artista de las profundidades de Cornwall, Reino Unido.

He's an Artist from the depths of Cornwall, UK.

IA 2_ ¿Cuál es tu campo de práctica o de investigación artística?

What is your artistic investigation?

TK Mi práctica gira en torno a las nociones de ensoñación que se manifiesta a través de una especie de ejercicio de creación del mundo. Me interesa buscar las cualidades antropomórficas en varias imágenes para comentar sobre la condición del hombre. Haciendo finalmente pinturas peculiares .

My practice revolves around notions of reverie which manifests itself through a kind of world building exercise. I'm interested in seeking out anthropomorphic qualities in various imagery to comment on the human condition. Eventually making peculiar paintings.

Me fascina la manera de cómo determinados objetos cotidianos están diseñados, si en algún momento siento que un objeto tiene una característica antropomórfica me dispondré a pintarlo.

IA 3_ ¿Cuáles son tus referentes artísticos? Podrías dar algún ejemplo de artista que te resulte inspirador, y ¿otros referentes fuera del ámbito artístico?

What are your artistic influences? Could you give an example of an artist who inspires you, and other references outside the art world?

TK Disfruto a menudo observando el trabajo de los pintores holandeses del siglo XIX como Pieter Brueghel y Hieronymus Bosch. Sobre todo

por las vivas representaciones de la vida campesina y las frecuentes visiones alucinatorias sobre conceptos religiosos. (Cristo es descendido al infierno, Bosch 1550-1560).

El trabajo del artista contemporáneo iraní Tala Madani también tiene una gran influencia en mi práctica.

En términos de referencias de fuera del mundo del arte, me fascina la manera de cómo determinados objetos cotidianos están diseñados, si siento que un objeto tiene una característica antropomórfica me dispondré a pintarlo.

I often enjoy looking at the work of the 16th century dutch painters Pieter Bruegel and Hieronymus Bosch. Mainly for the vivid depictions of peasant life and often hallucinatory visions of religious concepts (Christ's descent into Hell, Bosch 1550-60)

The work of contemporary Iranian Artist Tala Madani has also had a strong influence on my Practice.

In terms of references outside of the Art world i'm often fascinated by the way some everyday objects are designed , if i feel an object has an amorphous characteristic i'd be inclined to paint it.

IA 4_ ¿En qué consiste tu proyecto para la Residencia Artística Intercambiador? ¿Cómo nace y cómo ha ido evolucionando?

What is your project for Intercambiador Artist in Residence? How it began and how it has evolved?

TK Inicialmente quería explorar el elemento narrativo en mi obra a través de la animación, que es algo que no había hecho antes. Mi práctica ha sido llevada a cabo siempre a través de la pintura, así que una pieza de animación me parecía que podía ser una progresión natural. Durante el proceso de pintar cada una de las escenas, sentí frustrante que todos los elementos pintados se perderían al final en el momento de extender la animación así que decidí hacer una secuencia con figuras de barro. Me gusta la permanencia del objeto de barro. Ahora estoy buscando la manera de construir un organismo multidisciplinar formado por pintura, objetos de barro y poesía.



FOTOS. El artista inglés Tom Kaniok presentando su trabajo en el estudio de Intercambiador ACART (Madrid, 2016)



Conferencia de Tom Kaniok en la Universidad Felipe III de Aranjuez (Madrid, 2016)

Originally, I wanted to explore the narrative element in my work through animation which I haven't addressed before. My practice has always involved Painting so a piece of Animation seemed like the natural progression.

Through the process of painting each scene I found it frustrating that all the painted elements would be lost to the final time stretched outcome of an Animation so I decided to make a sequence of clay figures instead. I like the permanence of a clay object. I'm now looking to build a multi disciplinary body of work consisting of painting, clay objects and poetry.

IA 5_ ¿Has realizado otras residencias? Cuéntanos algún aspecto que coincida con tu experiencia en Intercambiador y otro que sea diferente?

Have you ever participated in another artist residency? If so, how was it similar to or different from your Intercambiador experience?

TK En el verano del 2014 participé en Tomma Rum, un programa de residencias que se lleva a cabo en varias ciudades suecas. fué un programa diseñado para introducir artistas internacionales en pequeñas ciudades en Suecia y llenar espacios vacíos cedidos por cada municipio. Realizamos varias exposiciones con el ser más memorable en un supermercado abandonado de la cadena ICA.

During the summer of 2014 I took part in Tomma Rum, which is a residency program based in various swedish towns. This was a program designed to introduce international Artists to small towns in sweden and fill empty spaces provided by each municipality. We set up various exhibitions with the most memorable being in an abandoned ICA supermarket.

IA 6_ ¿Qué destacarías de la escena artística madrileña y cómo la contrastarías con la escena local de UK?

What would you highlight from the Madrid art scene and how does it contrast with the art scene in UK?

TK Parece haber espacios expositivos realmente inusuales y una mezcla de trabajos eclécticos alrededor de Madrid. Hasta ahora está siendo increíble. La escena artística de londres es un tanto desalentadora a veces, la cerveza gratis en las inauguraciones es un tanto breve, creo que hay demasiados artistas insaciables.

There seems to be some really unusual exhibition spaces and an eclectic mix of work floating around in Madrid. So far it's been incredible. London's Art scene is daunting at times, the free beer at gallery openings goes much quicker, too many ravenous Artists I guess.

cargocollective.com/Tomkaniok

Entrevista a Agustina Mattar (Argentina)

*Interview to Agustina Mattar
(Argentina)*

INTERCAMBIADOR

1_ Para empezar, ¿quién es Agustina Mattar?

To begin with, Who is Agustina Mattar?

AGUSTINA MATTAR

Soy artista plástica e ilustradora. He realizado la licenciatura en artes visuales en el IUNA. También he realizado cursos de humor gráfico y animación. He asistido al laboratorio de obra de Claudio Roncoli y a la clínica de Ana Gallardo. He atravesado por diferentes etapas en las cuales he priorizado diferentes técnicas. Mi trabajo está atravesado por varias disciplinas: pintura, dibujo, arte digital, textil y collage. Trabajo desde lo autorreferencial donde las imágenes, objetos, pinturas, fotografías, bordados, telas y figuritas, pretenden enunciar una memoria que fue pero es también el ahora. Tiene que ver con mi memoria, con un mundo propio pero también con una memoria colectiva

I'm visual artist and illustrator. I've got the bachelor degree in fine arts in IUNA. I've also made several courses about graphic humor and animation. I've been in the laboratory of Claudio Roncoli and in the clinic of Ana Gallardo.

I've pass through many different periods where I've been trying several techniques. In my work there are many disciplines like painting, drawing, digital art, textile and collage. I have a self-referential work where the pictures, objects, paintings, photographs, embroideries, fabrics and figurines try to announce a memory of the pass but that is still going currently. It's related with my memory, my own world but with a collective memory as well.

IA 2_ ¿Cuál es tu campo de práctica o de investigación artística?

What is your artistic investigation?

AM Mi obra captura y saca de contexto imágenes que aportan al imaginario personal y social, generando un nuevo significado a las mismas. Las imágenes construyen el pensamiento el

entendimiento y la forma de mirar y aprender nuevos signos y símbolos.

En mi obra empleo imágenes aglomeradas y no aglomeradas. Conocidas y no reconocidas, pertenecientes a la infancia y de alguna manera, porque no, al presente, ya que somos el resultado de una multiplicidad de imágenes y conceptos irradiados desde la sociedad que nos rodea y nos envuelve. Encerrando imaginarios sociales y modos de conducta que guardados en algún rincón del inconsciente, al verlas nos producen una empatía inesperada. Forman nuestra cosmovisión del mundo y pueden marcar modos de conducta según lo aprendido.

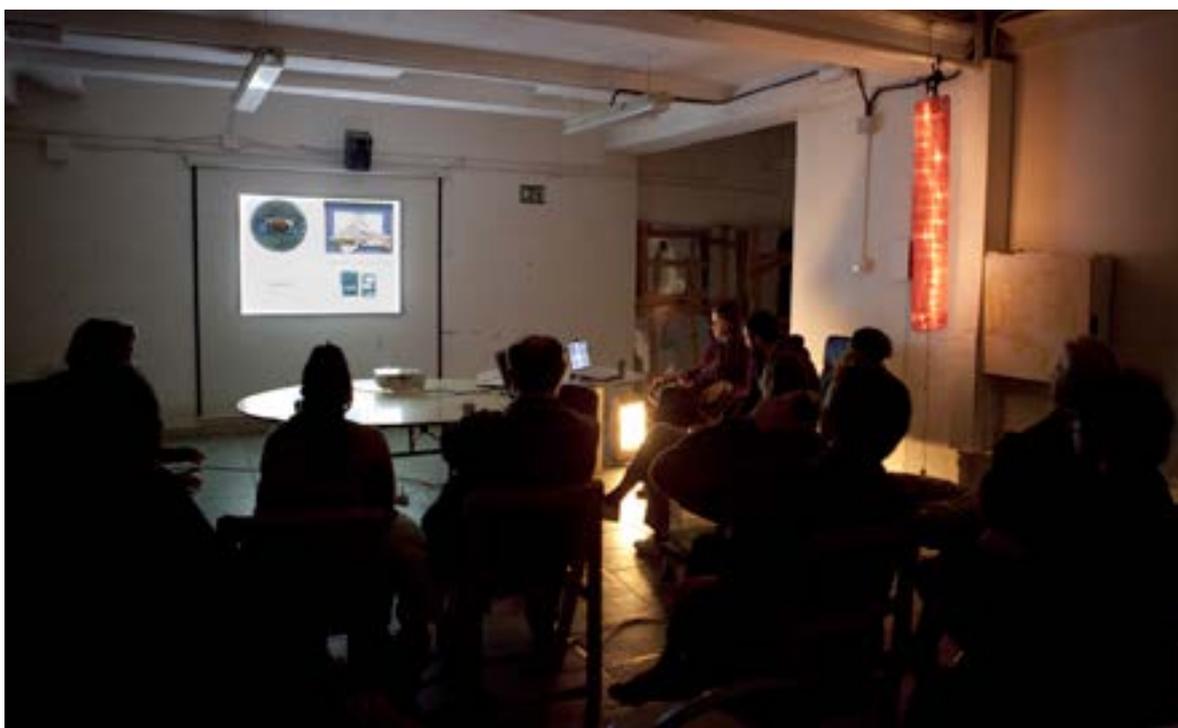
My work catch and take out of context images that contribute to personal and social imaginary creating a new meaning of them. The images build the thought, the understanding and the way of seeing to learn new signs and symbols.

I use clumped and unclumped images in my work. Well known and unrecognized belated to the childhood and in some way to the present, because we are the result of a multiplicity of images and concepts given by the society which surround and involve us. Waxing social imaginaries and concepts. Waxing social imaginaries and role behaviour saved in a far corner of our unconscious that when we see them produce us and unexpected empathy. They take part of our cosmovision of the world and they can set role behaviours based to what we had learned.

En estos dos meses de concentración total en mi trabajo artístico, he tenido la oportunidad de evaluar y pensar con mayor claridad sobre mi trabajo actual, pasado y futuro.

IA 3_ ¿Cuáles son tus referentes artísticos? Podrías dar algún ejemplo de artista que te resulte inspirador, y ¿otros referentes fuera del ámbito artístico?

What are your artistic influences? Could you give an example of an artist who inspires you, and other references outside the art world?



FOTOS. La artista argentina Agustina Mattar.
Arriba, presentando su trabajo en la Universidad CES Felipe II de Aranjuez (Madrid)
Abajo, presentado su trabajo en el estudio Intercambiador ACART. (Madrid, 2015)

AM Me interesa mucho la pintura de Audrey Flack y Charles Bell, como logra el collage mediante la pintura David Salle, Y la interacción entre diferentes lenguajes del Equipo Crónica. Aprendo de los collages de Hannah Hoch. Por otro lado hace muchos años que trabajo con niños en el taller de arte. Allí reinvento las formas del lenguaje, a veces hasta tomando trazos y referencias de sus dibujos.

I'm very interested in Audrey Flack and Charles Bell's paintings, as how David Salle achieve his collages. The interaction between the different languages of Equipo Crónica. I learn as well from Hannah Hoch collages.

Furthermore, I've been working in an artist workshop with children since many years. I reinvent there the language forms and even sometimes I take few references from their drawings.

IA 4_ ¿En qué consiste tu proyecto para la Residencia Artística Intercambiador? ¿Cómo nace y cómo ha ido evolucionando?

What is your project for Intercambiador Artist in Residence? How it began and how it has evolved?

AM Hasta ahora he realizado mis obras deteniéndome en la historia visual de mi cultura (claro está que es inevitable que estas imágenes estén conectadas a otras culturas ya que vivimos en un mundo que acerca modos de ver y culturas). Manteles que inevitablemente remiten a lo familiar, lugar en donde se comienza a formar la cosmovisión del mundo mediante mandatos e imágenes impuestas.

En esta residencia me gustaría en primera instancia volcar en mis manteles imágenes nunca vistas por mí pertenecientes a otra cultura. En este caso imágenes vinculadas a la historia de la ciudad donde voy a realizar mi estancia, su naturaleza, trajes tradicionales, objetos pertenecientes a la cotidianidad de producción y de consumo masivo actual y pasada. Es decir conocer nuevas imágenes, y ver que sucede al volcarlas en mi obra.

Generar una obra desde una visión de un "otro" la cual empieza inevitablemente a ser mía y a formar parte de mi bagaje visual y nuevo registro para leer el mundo. Trabajar como un artista

vj como dice Nicolas Bourriaud. Resignificando las imágenes culturales para generar un nuevo discurso y un nuevo lenguaje.

En segunda instancia realizar la experiencia de mostrar la obra que está empapada con mi cultura a una nueva, quién no ha visto muchos de los elementos sígnicos que la componen y también la nueva obra que produciría en esta residencia artística.

Por otro lado estoy volcando mi experiencia de la ciudad en objetos encontrados en la misma, guardando las experiencias vividas y deseos como tesoros en objetos desechables e ilustraciones.

Until now, I've been working paying special attention in the visual history of my culture (it's unavoidable that these pictures could be connected to an other cultures as well, as we live in a world easy to bring ways of seeing and cultures). Tablecloths which forward to the familiar, the pace where it start the cosmovision of the world through terms and imposed images.

In this residence, firstly, I would like to turn into my tablecloths images coming out from other cultures which I've never saw before. On this case, images related to the history of the city where I'm gonna stay, like nature, traditional clothes or objects which are related currently and in the pass to mass consumption. In other words, try to find new pictures and wait what's happen when I put them into my work. So, create a work from the "other" vision, which directly starts to belongs to me and to take part of my visual background to read the world. To work like a vj artist as Nicolas Bourriaud said. Resignifying the cultural images to generate a new speech and new language.

Secondly, to try the experience of showing the work which is soaked with my own culture to a new one that never saw before many of the sign elements around and also the new work that I will produce on this residency period.

On the other hand, I'm setting my experience on the city in found objects, saving the lived experiences and wishes as treasures in disposable items and illustrations.



Agustina Mattar mostrando su obra en el estudio de Intercambiador ACART

IA 5_ ¿Has realizado otras residencias? Cuéntanos algún aspecto que coincida con tu experiencia en Intercambiador y otro que sea diferente?

Have you ever participated in another artist residency? If so, how was it similar to or different from your Intercambiador experience?

AM Es la primera vez que realizo una residencia de arte fuera de mi país.

It's the first time I participate in an artist residency out of my country.

IA 6_ ¿Qué destacarías de la escena artística madrileña y cómo la contrastarías con la escena local de UK?

What would you highlight from the Madrid art scene and how does it contrast with the art scene in UK?

AM Creo que Madrid tiene muchas oportunidades en cuanto a lo artístico. No sólo en la oferta de exposiciones y museos destacados mundialmente. Sino también un consumo del arte mayor que en mi país de origen.

Aunque en Argentina encuentro muchos más movimientos independientes, autoconvocados por los mismos artistas, seguramente por el menor apoyo económico que hay de galerías, fundaciones privadas y el estado.

I think that Madrid has several opportunities related with art. Not just for the exhibitions and museums highlighted worldwide, also for bigger art consumption than in my country. Although in Argentina I found many more independent movements, called for the own artist, probably for the lower economic support from the galleries, private foundations and the state.

agustinamattar.com

Entrevista: Intercambiador ACART

Fotografías: Marta Goro

Traducción y diseño editorial: Beatriz Pellés

Gracias a la colaboración de:



cesfelipesecondo.com



espaciotrapezio.org



quintadelsordo.com





ISSN 2341-3719